

# RAPPORT D'ACTIVITES

---



**2020**

---

**HEALING OF MEMORIES LUXEMBOURG**

<https://healing-memories.lu>

*Every story needs a listener...  
Chacun a une histoire, digne d'être écoutée...*

**HEALING  
OF MEMORIES**



**LUXEMBOURG**

---

## Sommaire

<b>Activités du Groupe de soutien Guérison des mémoires Luxembourg/Europe.....</b>	<b>page 3</b>
Ateliers de guérison des mémoires	
Formations pour facilitateurs	
Tournées de sensibilisation à la démarche de guérison des mémoires en Europe et ailleurs	
Conférences, rencontres et animations scolaires	
<b>Création de l’asbl Healing of Memories Luxembourg, le 28 novembre 2020.....</b>	<b>page 7</b>
2020 – Année de transition	
<b>Messages du Réseau international <i>Healing of Memories</i>.....</b>	<b>page 8</b>

The Institute for Healing of Memories in South Africa would like to congratulate our sister organisation in Luxembourg on the great milestones they have reached since the ‘Luxembourg Healing of Memories Support Group’ was born in 2010. With a clear vision and resolve HOM Luxembourg has developed steadfastly in making a contribution to the healing journeys of the marginalised and creating a healing community. We look forward to our future collaboration as we continue to work for a kinder, gentler world that embodies equality and prosperity for all who live on this earth.

In solidarity

*Fatima Swartz*  
Director of Programmes, IHOM South Africa

Le 28 novembre 2020, le groupe de soutien Guérison des Mémoires Luxembourg/Europe, créé au sein de l’ACAT-Luxembourg, est devenu une association indépendante. C’était l’aboutissement d’un cheminement débuté en 2008, et jalonné de nombreuses activités.

Le présent rapport se veut un panorama des activités de ces 12 années qui ont conduit à la nécessité d’une structure nouvelle, ainsi qu’un bilan des premières démarches et activités de notre jeune association.

L’activité du groupe de soutien, et désormais de l’association, est centrée sur les ateliers de guérison des mémoires, autour de quoi se développent d’autres éléments, comme des tournées de sensibilisation, portées par l’autobiographie de Michael Lapsley que notre groupe a contribué à diffuser grâce à un important travail de traduction et de recherche d’éditeurs. En 2020, aucun atelier n’a pu avoir lieu compte tenu des circonstances exceptionnelles, mais une journée de retrouvailles du dernier atelier de 2019 a tout de même pu se tenir entre deux phases de confinement.

## Genèse – La guérison des mémoires au Luxembourg (2008-2020)

Le groupe de soutien « Guérison des mémoires Luxembourg/Europe » est né d’un partenariat entre l’ACAT Luxembourg et Michael Lapsley, directeur de l’Institut pour la guérison des mémoires (*Institute for Healing of Memories - IHOM*), suite à sa première visite au Luxembourg en novembre 2008, à l’occasion du 60ème anniversaire de la Déclaration universelle des Droits de l’Homme.

Jusqu’à la création de l’asbl fin 2020, notre Groupe de soutien a organisé ou co-animé les activités suivantes :

**8 ateliers de guérison des mémoires** « grand public » organisés au Luxembourg depuis 2011

- à partir de 2016, entre un tiers et la moitié des participants étaient des réfugiés ;
- langues de travail : anglais, français, allemand, luxembourgeois, portugais, arabe



**3 ateliers** de deuxième phase organisés au Luxembourg (2014, 2015 et 2019)

**2 ateliers** pour détenus organisés au Centre pénitentiaire de Luxembourg (2018 et 2019)

**1 atelier** co-animé en Colombie (Bogotá 2014),  
**3 ateliers** co-animés en France (Rouen 2016 et 2018, Grenoble 2018),  
**2 ateliers** co-animés en Espagne (Barcelone 2016)

**1 atelier** de deuxième phase co-animé en France (Rouen 2019)



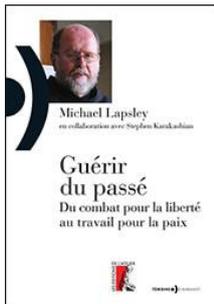
**4 ateliers** au Canada, co-animés avec le Centre de Services de Justice Réparatrice (CSJR) (Montréal 2016, 2017, 2018 et 2019)

**5 ateliers** en Afrique de l’Ouest, organisés dans le cadre d’une tournée avec Michael Lapsley, dont :

- 2 mini-ateliers pour le monde associatif et les églises, un au Ghana et un au Togo ;
- 2 ateliers pour des jeunes Maliens encadrés par l’ONG malienne AJR ;
- 1 atelier ouvert au grand public, au Bénin, avec participants béninois, ghanéens et togolais.

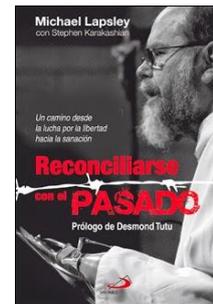


**Formations de facilitateurs** depuis 2014 : séances régulières de formation principale et complémentaire (en présentiel ainsi qu’en ligne depuis 2020), la plupart d’entre elles animées par Michael Lapsley, pour les animateurs bénévoles des ateliers : facilitateurs débutants, facilitateurs avancés et facilitateurs principaux. L’équipe compte aujourd’hui une vingtaine de personnes.



Coordination de la **traduction** de plusieurs versions linguistiques de l’autobiographie de Michael Lapsley (Redeeming the Past, 2012) :

- allemande (2014),
- colombienne (2014),
- espagnole (2014),
- française (2015),
- cubaine (2016),
- arabe (2017)



Organisation d’une **tournée de sensibilisation** à la démarche de guérison des mémoires de deux semaines en Allemagne et Luxembourg, à l’occasion du lancement de la version allemande de l’autobiographie de Michael Lapsley (2014)



Organisation d’une **tournée de sensibilisation** à la démarche de guérison des mémoires de quatre semaines en Luxembourg, Belgique, France, Suisse et Espagne, à l’occasion du lancement des versions française et espagnole de l’autobiographie de Michael Lapsley (2015)



Neumünster, Luxembourg - 2014



Luxembourg - 2015

Participation aux activités de **lancement** des éditions colombienne et cubaine de l'autobiographie de Michael Lapsley, respectivement à Bogotá (2014) et à La Havane (2016).



*Bogotá - 2014*

*Nazareth - 2017*



Organisation, en collaboration avec Caritas Luxembourg, d’une **tournée de sensibilisation** à la démarche de guérison des mémoires de deux semaines à Beyrouth, à Jérusalem et à Nazareth, à l’occasion du lancement de l’édition arabe de l’autobiographie de Michael Lapsley (2017)

Organisation d’une **tournée de sensibilisation** à la démarche de guérison des mémoires de quatre semaines en Afrique de l’Ouest (Ghana, Togo et Bénin) avec Michael Lapsley, en partenariat avec Partage Luxembourg (juillet-août 2019) : conférences de lancement de l’autobiographie de Michael Lapsley, mais aussi ateliers et mini-ateliers, visites aux prisons, rencontres diverses avec des représentants des Églises et du monde associatif, etc.

*A gauche : conférence de lancement du livre à Lomé, Togo en 2019*  
*A droite : devant la prison de Nsawam, Ghana en 2019*



Autres rencontres,  
conférences,  
tables rondes,  
animations scolaires diverses,  
visites aux centres de détention,  
participation aux célébrations dominicales, etc.  
à l’occasion des visites de Michael Lapsley aux pays européens susmentionnés (2008-2020).



Novembre 2008 – Première conférence de Michael Lapsley à Luxembourg

Rencontre avec des lycéens à Luxembourg



2017 – Rencontre avec une association de jeunes Syriens à Beyrouth



2015 – Conférence de Carême à Luxembourg



2019 – Fulata Moyo, invitée spéciale, lors d’une rencontre avec Philippe Majerus, de la Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse

2019 – Audience papale au Vatican à l’occasion des 20 ans de l’IHOM



## 2020 – Année de transition

Pour conduire à la création, le 28 novembre 2020, d’une nouvelle association, le groupe de soutien a mis à profit l’année 2020, malgré les conditions difficiles de la pandémie, pour préparer la nouvelle structure : un groupe de coordination a élaboré les statuts, préparé les démarches administratives et le cadre des recherches de financement, élaboré les outils de communication et finalement rassemblé les membres fondateurs pour l’Assemblée constitutive. Dès la fin 2020, les démarches administratives et financières étaient effectuées par le Conseil d’administration nouvellement élu et ainsi composé : Patrick Byrne, président ; Cécile Thill, secrétaire ; Esmeralda Chupin, trésorière ; Javier García Alves, coordinateur de projets ; Angela Cardoso Borges ; Paul Chahine ; Marie-Christine Ries ; Valdemar Santos.



Dans le même temps, et malgré les ajournements des visites de Michael Lapsley et des ateliers qui leur étaient liés, les activités du groupe se sont poursuivies :

- Rencontre de suivi des participants du dernier atelier de décembre 2019 ;
- Suivi des partenariats internationaux (Canada, Afrique) et participation au Comité de pilotage du nouveau Réseau international « guérison des mémoires » (Healing of Memories Global Network) ;
- Formations des facilitateurs dans les 3 niveaux, d’abord en présentiel puis en ligne. A ce titre, il faut souligner que la pandémie nous a rendus créatifs et nous a poussés à franchir le pas de la visioconférence, qui a permis à tous les groupes en cours de formation une accélération du processus par des sessions fréquentes et régulières avec Michael Lapsley depuis l’Afrique du Sud.

A l’heure d’imprimer ce rapport, nous sommes heureux de pouvoir annoncer officiellement le **Haut-patronage de son Altesse Royale la Grande-Duchesse** pour notre association. Déjà marraine de l’Institut for Healing of Memories en Afrique du Sud, Son Altesse Royale a depuis longtemps manifesté son intérêt pour la guérison des mémoires et son soutien à l’Institut et son réseau, comme une part naturelle de son engagement auprès des victimes de la violence. Le 23 avril 2010, elle recevait Michael Lapsley pour la première fois en audience, lors d’une de ses visites au Luxembourg.



(Photo officielle de la Cour)

Dear Friends

Warm greetings from the international family that makes up the global network of healing of memories.

Covid 19 has affected every human being on the planet with an immense amount of grief and loss. These dark clouds have also had silver linings. Whilst grounded in Cape Town, I have had the privilege of interacting with many of you, more often than ever before. For that I am deeply grateful.

Wishing you every blessing as you contribute in a significant way to healing the wounds of history whilst on your own journeys towards healing and wholeness.

*Michael Lapsley SSM, Founder  
Institute for Healing of Memories*

## Messages du réseau international pour les membres de Healing of Memories Luxembourg

L'équipe Guérison des mémoires du Centre de services de justice réparatrice au Québec a la joie de bénéficier depuis 2016 de l'expertise de deux facilitateurs de l'équipe du Luxembourg, Patrick Byrne et Javier García Alves. C'est toujours un bonheur de les accueillir dans nos ateliers, leur bienveillance, leur ouverture et leur enthousiasme permettent de créer un climat de confiance où chacun.e se sent accueilli.e avec respect et dignité.

*Estelle Drouvin  
Coordinatrice du CSJR, Montréal*

The Institute for Healing of Memories – North America is proud to be part of a Global Network of people and organizations around the world engaged in Healing of Memories work. Connecting with and learning from one another, in an environment of support and collaboration, enhances our ability to bring healing to more individuals and communities in need and provides us with a strong, unified voice on issues that are important for our human family. Congratulations, Healing of Memories Luxembourg, on your first AGM! We look forward to continuing our work together to build a more peaceful and just world for all.

*Gloria Hage  
Executive Director, IHOM North America*

Each country brings in a unique flavour to the Healing of Memories efforts around the world. We in Sri Lanka have always admired the work done in Luxembourg and the support of our friends in Luxembourg towards the work of healing in other countries. Today we are delighted that your commitment is strengthened institutionally and offer our love and support to "Healing of Memories Luxembourg".

*Priyanka Mendis  
Lead Facilitator - Healing of Memories Sri Lanka*

Congratulations on the first Annual General Meeting of Healing of Memories Luxembourg. Growth of one is growth of all!

*Father Brian MacGarry, on behalf of the  
Healing of Memories group, Zimbabwe*

Warm greetings from the mountain kingdom of Lesotho Healing of Memories. We welcome you in this beautiful ministry. Here in Lesotho we call it "the family of healing of memories". You did the right thing to be part of healing of memories.

There are a lot of hurts outside there which need healing. So, as the team of healing of memories in Lesotho and Luxembourg, let's work together as wounded healers to our broken land.

We are looking forward to praying and working with you. And above all, we will learn from each other and support each other.

Lots of love and prayers from Lesotho Healing of Memories.  
*Moeketsi (Max) Khommongoe, on behalf of the Healing of  
Memories group, Lesotho*

Healing of Memories alumni from Myanmar are very pleased that Luxembourg has been able to come up with an official organization as – Healing of Memories Luxembourg – on the soil of Europe. For Myanmar, we are entering a very challenging time in our history and the whole country is going through a very painful period of Military Coup and day-to-day reality is full of suffering. In this context, we are not able to heal our wounds yet, but adding more pain. Talking about healing of memories is not that easy and simple for us. Unhealed wounds are creating more damage and violence in our daily lives, which is also true for our nation as we never have a chance to heal the country and its wounds. Could we talk about healing under unjust and oppressive systems? Could we talk about healing while we are encountering deep suffering? Yes, the journey of healing of memories is never simple and easy for individuals, communities and countries. According to Asian wisdom, to be able to travel a long journey, we need to have good friends. You are blessed, when you have good friends who are in solidarity with you while you are facing deep suffering. We are blessed to have "Healing of Memories Luxembourg" as our friend in this challenging time. May all beings benefit from "Healing of Memories Luxembourg".

*Gum Sha Awng, on behalf of the healing of memories group, Yangon, Myanmar*